



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 25 September 2013 — No. 73

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Mr. Charles Lapointe.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate Mr. François Berthou on his participation in the Montréal Marathon at the age of 78.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 100th anniversary of Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle parish.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Association des femmes entrepreneures de Québec.

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to pay tribute to Mr. Luc Boulanger, 2013 recipient of the Personnalité culturelle de Vanier-Les Rivières award.

25 September 2013

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement about the launching of a wind energy project in Témiscouata.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement about Mr. Jean-Marc Poirier, outgoing president of the Chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement to pay tribute to Mrs. Denise Fournier.

At 9.54 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Maltais, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The 2012 annual management report of the Commission de la construction du Québec;

(Sessional Paper No. 977-20130925)

25 September 2013

The 2012 annual management report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail;

(Sessional Paper No. 978-20130925)

The 2012-2013 activity report of the Comité consultatif de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale;

(Sessional Paper No. 979-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Conseil du statut de la femme;

(Sessional Paper No. 980-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Commission de l'équité salariale;

(Sessional Paper No. 981-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Commission des lésions professionnelles;

(Sessional Paper No. 982-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Commission des relations du travail;

(Sessional Paper No. 983-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Régie du bâtiment du Québec;

(Sessional Paper No. 984-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère du Travail.

(Sessional Paper No. 985-20130925)

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec;

(Sessional Paper No. 986-20130925)

The 41st annual management report of the Commission des services juridiques, for 2012-2013;

(Sessional Paper No. 987-20130925)

25 September 2013

The 2013-2017 strategic plan of the Commission des services juridiques;
(Sessional Paper No. 988-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Directeur des poursuites
criminelles et pénales;
(Sessional Paper No. 989-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Office de la protection du
consommateur;
(Sessional Paper No. 990-20130925)

The 2013-2014 action plan of the Bureau des infractions et amendes;
(Sessional Paper No. 991-20130925)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de la Justice.
(Sessional Paper No. 992-20130925)

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of policing services for the community of
Manawan, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014.
(Sessional Paper No. 993-20130925)

Mr. President tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Public Protector;
(Sessional Paper No. 994-20130925)

The 2012-2013 annual activity report of the Public Protector (French and English
versions).
(Sessional Paper No. 995-20130925)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Richard (Duplessis), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture and Education, which, on 19, 20, 21 and 26 August 2013 as well as on 17 and 19 September 2013, held public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Consultation paper on the regulation of retail prices of new printed and digital books". The Committee also held a deliberative meeting on 24 September 2013 with regard to this mandate.

(Sessional Paper No. 996-20130925)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Richer (Argenteuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cancellation of the new power transmission line corridor proposed by Hydro-Québec in Saint-Adolphe-d'Howard, and signed by 2463 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 997-20130925)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

25 September 2013

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre (Acadie), together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mrs. Roy (Montarville), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the 17th edition of the Journées de la culture;

THAT it invite Quebecers to take part in large numbers in the thousands of proposed cultural activities and;

THAT the State reiterate its support to the creation, production, dissemination and outreach of Québec culture worldwide.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, together with Mr. Ouimet (Fabre), Mrs. St-Laurent (Montmorency), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly mark the 25th anniversary of the Court of Québec, this court which constitutes a pillar of our law society and of our democracy;

THAT on this occasion tribute be paid to its members, recognized for their independence, impartiality and integrity, as well as to their teams, who devote themselves to improving justice on a daily basis.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

25 September 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mr. Marcoux (Vaudreuil) and Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), moved:

THAT the National Assembly of Québec ask the Egyptian Government to make every effort to ensure security and respect for the basic human rights of Canadians Tarek Loubani and John Greyson, particularly by releasing them forthwith.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 41, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the failure to file a tax return with Revenu Québec; it shall then hold a public meeting to hear the chief executive officer of the Agence du revenu du Québec; and, lastly, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

25 September 2013

ORDERS OF THE DAY

At 11.22 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 11.31 o'clock a.m.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 17 September 2013, on the hoist motion moved by Mrs. Charlebois (Soulanges) during the debate on the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, interrupted the debate to inform the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 26 September 2013, on a question by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) to Mr. Lisée, Minister responsible for the Montréal region, about the cutbacks in infrastructures by the Parti Québécois that will make taxpayers pay for the extension of the blue line.

The debate continued on the hoist motion by Mrs. Charlebois (Soulanges).

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 97, the debate on the motion by Mrs. Charlebois (Soulanges) was adjourned.

25 September 2013

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Gaudreault (Hull) moved:

THAT the National Assembly reaffirm the independence of the Conseil du statut de la femme and call upon the Parti Québécois Government to suspend the four recent appointments.

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; approximately 46 minutes 48 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 41 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 15 minutes 36 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **57** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **43** Abstentions: **0**

25 September 2013

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in today's sitting, on the hoist motion moved by Mrs. Charlebois (Soulanges) during the debate on the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **58** in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **60** Abstentions: **0**

At 6.09 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 26 September 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Gaudreault (Hull):

(Division No. 57)

YEAS - 63

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Marsan (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bergman (PLQ)	Drolet (PLQ)	Martel (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Billette (PLQ)	Dubé (CAQ)	Ménard (PLQ)	Spénard (CAQ)
Blais (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Moreau (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
(Jean-Talon)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
(Mégantic)	(Hull)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gautrin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Trudel (CAQ)
Boulet (PLQ)	Hamad (PLQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Caire (CAQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Ratthé (IND)	Vien (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Reid (PLQ)	Weil (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Khadir (IND)	Rotiroti (PLQ)	
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rousselle (PLQ)	
Daneault (CAQ)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
David (IND)	Lessard (PLQ)	(Montarville)	
de Santis (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (CAQ)	
Deltell (CAQ)	Marcoux (PLQ)	(Arthabaska)	

NAYS - 43

Beaudoin (PQ)	Dufour (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)
Bédard (PQ)	Ferland (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Bérubé (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marois (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Breton (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellet (PQ)	Therrien (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Hébert (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	(Rimouski)	Villeneuve (PQ)
Chapadeau (PQ)	Kotto (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
Claveau (PQ)	Larouche (PQ)	Richard (PQ)	
Cloutier (PQ)	Leclair (PQ)	(Duplessis)	
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	
Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	Richer (PQ)	

25 September 2013

On the hoist motion moved by Mrs. Charlebois (Soulanges):

(Division No. 58)

YEAS - 42

Arcand (PLQ)	de Santis (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
Bergman (PLQ)	Diamond (PLQ)	Marsan (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Ménard (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Blais (PLQ)	Dutil (PLQ)	Moreau (PLQ)	Thériault (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Morin (PLQ)	Vallée (PLQ)
(Mégantic)	Gaudreault (PLQ)	Ouellette (PLQ)	Vien (PLQ)
Bolduc (PLQ)	(Hull)	Ouimet (PLQ)	Weil (PLQ)
(Jean-Talon)	Gautrin (PLQ)	(Fabre)	
Boulet (PLQ)	Hamad (PLQ)	Paradis (PLQ)	
Carrière (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Poëti (PLQ)	
Charbonneau (PLQ)	Iracà (PLQ)	Reid (PLQ)	
Charlebois (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	
D'Amour (PLQ)	Lessard (PLQ)	Rousselle (PLQ)	

NAYS - 60

Beaudoin (PQ)	Dufour (PQ)	Marois (PQ)	Roy (CAQ)
Bédard (PQ)	Ferland (PQ)	Martel (CAQ)	(Arthabaska)
Bérubé (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Ouellet (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Gendron (PQ)	Pagé (PQ)	Spénard (CAQ)
Breton (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	St-Laurent (CAQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	(Rimouski)	Therrien (PQ)
Caire (CAQ)	Hivon (PQ)	Picard (CAQ)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Kotto (PQ)	Proulx (PQ)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Larouche (PQ)	Ratthé (IND)	Trudel (CAQ)
Chapadeau (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Richard (PQ)	(Charlesbourg)
Claveau (PQ)	Leclair (PQ)	(Duplessis)	Turcotte (PQ)
Cloutier (PQ)	Legault (CAQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
Daneault (CAQ)	Léger (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	Zakaïb (PQ)
De Courcy (PQ)	Lévesque (CAQ)	Richer (PQ)	
Deltell (CAQ)	Lisée (PQ)	Roy (PQ)	
Drainville (PQ)	Malavoy (PQ)	(Bonaventure)	
Dubé (CAQ)	Maltais (PQ)	Roy (CAQ)	
Duchesne (PQ)	Marceau (PQ)	(Montarville)	